



接痘

完

大槻玄澤著
校正刷

洋学文庫
文庫 8
A 37





接豆完

歲刻于芝蘭新芳之室中

重刊於庚子甲申年秋歲終歲中
自始而至今新鐫百歲曆保赤
於諸君能厚意入中而德也

大觀文庫

木 木

の接痘豆の書ハ家翁磐水先生往年翻譯セリ瘍醫新書中の一編を今春
 再増訂し給ふのりて、痘豆瘡を接頭するの良法なり此法小從以他の順痘
 を取て此兒不移し接けり百人し施して百人をく必し輕くしむる簡便の奇
 術なり近頃門生等亦其法家塾に刻して世に傳へり以て時先生是歲齡甫六
 旬其誕辰を以て予等子弟俱奉觴して壽宴を同く茲も四方これを
 聞くの諸君子詩文若くは國歌及書画りて祝賀し贈り給ふもの若干篇を
 及るる小子等々喜ひ知るる一編を其諸子小呈して報答する
 なり今遍く此便法を施して幾億萬の群兒必し其天札を免き受
 得るれ天然の壽域に躋らる益々先生仁術の德輝をあらはし今秋耳順の
 賀筵を催すの本懐なりられ舊傳の種痘は大大異りて原名は
 對譯して新しつゝもかごとく新名に施さる捷徑法なり所謂種痘と同
 しく視るべしと云

文化十三年丙子菊月

男 茂禎 清崇 合爪



瘍醫新書卷之三十二

接花痘篇第十五

按接花痘者凡小兒當未痘之先取鐵錐點破其手足
 中之一處作小孔或施打膿法本書第十九篇使發膿泡取他
 兒順吉痘粒之漿而挿入于其孔中之一法也用此法
 者先痘之未萌引導以令感受則其伏毒纔微動于表
 部不深達于裏特在血分引其毒包攝圍繞之始以浮
 越之於外也有斯必然之正理而其證候極輕易非如
 傳染發痘之順逆不可預測知平和穩當避危就安實

萬全便法。泰西名之曰英覺登杭。方經牒盧波更。按英覺登杭者接也。即接法也。方助語。經牒盧者兒也。波更者。痘也。疹也。二言合而兒疹之義。即痘也。因譯之則接痘也。蓋謂之接者。取猶樹砧在于此。接他之奇花者也。其取輕痘之痂漿者。似接頭擇奇花者。故今假用接花二字譯云爾。
檢字書接。即涉切音接。續木也。又閱薛鳳單裁。候發嫩枝。為接花母木。接奇花云云。又接頭有花。斂精之名。譯名添花。字亦有所據云。
 鑿宗金鑑中有幼科種痘心法要旨之編。盡其種痘之法矣。此原出于峨眉山之神人云。與本法小同而大異也。彼則插入鼻孔之法。命名之名以種植之義。此則點入

血絡名以接法之意矣。且近種諸腦髓神液。中與遠接諸經絡血液。中霄壤不啻。彼則似捷徑甚險危。此則似迂濶翻便要。迥異所趣向。其安危之所係。匪輕髓也。血也。種也。接也。固不同其法與名則不可取以當譯名。人宜莫以種痘視焉。本篇譯說省焉。而補記註說於左。
 ○按本篇所說則約略。如有所未盡也。註證則後賢之所追補。而考徵極詳悉。余一讀了通編。未遑及譯定姑期他日。又請後生之續譯而已。但概譯其所論。述數條。則擇其時候。察其兒之稟性。為第一要。而年齡早晚之定候。及痘顆撰法。及前後調攝法等。亦不可忽也。其接法

則舉古今所用諸法其法為六種其第一法則插入鼻孔之法即與漢說同而異痘痂和麝香耳其論曰此從來之舊法試之甚不穩當每見施之者殆同于罹流行正痘者此無它徹入鼻孔之痘毒直達于腦神經又由吸息入肺臟必至發危篤症也是故今時此法全廢而不取也。因意漢蓋傳西域都兒格國地方原法也。欲奇其術故稱神人之傳也。但言宋真宗時為丞相王旦之子種痘而愈遂傳於世則其所由來舊矣。實距今時七百有餘年。蓋在宋傳歐邏巴洲之前也。嘗閱他書其原自都兒格國始傳此法於彼洲其年曆則一千七百二

二

十三年而當我享保七年壬寅游今僅九十有餘年。但彼諸醫漸發明新法者多也。其所舉諸法中以第三第四第五法為良便也。就其三法中宜擇其適意者施焉。其第一第二第六姑闕譯。第三法曰取他兒順吉痘痂貼著諸一兒之腕與脚以胡桃核半片研磨令平滑者覆其上置按定巾於其上以帶繃縛之。第四法曰就順痘之兒以鉞鍼刺其膿熟之痘粒附貼其膿汁於針尖乃以此鉞刺其欲接之小兒皮肉接其痘氣也。第五法曰先束細鉞三四箇刺一兒之胸腕及膝其他部皮肉取他之順痘兒膿汁以塗擦其創瘡上云就以上諸法

木

中施適意之一法則其初發熱從而為赤疹遂發吉痘
顆粒稀疎不日為落痂也世或有危懼接法者蓋自鼻
孔施之者每罹不幸故也此法大有害既辨于前前後數條
關畧譯文項亦得二十年前之新著切科全書中接痘譯說
把讀之又殊增益新意極詳悉抄以補記焉當擇而從
之其說曰

接痘法予常以施臂腕為良便也此以接而他無所妨礙
之故也今時施之者特於一臂上吾輩施之則要果使感
染其膿氣每於兩臂施焉通例多皆先於其部位作打膿
法以接膿漿為定式也

其接法先就其欲接之小兒臂上以鉸鉞放開其表皮與
皮之間半拇指橫徑許其開裂也淺而不見一滴之血為
度即於其創口貼彼他兒輕痘膿漿塗棉撒絲者而後置
綿絮少許於其上又按定其上以小布片緊束之以刺絡
縛帶也以膿絲上安定綿絮故無粘著布片且貼絲滑脫
之患也

○施後一日或二日其創口邊圍為紅活若不見其色則
再當貼他膿絲倘或不見赤色者則雖第四日可再三貼
之然大氏接後至翌日則其創圍必起痒而發赤色此則
發疹之標也

得他痘兒膿漿之法則以鉞鉞尖揭其痘痂取其膿以塗其鉞尖之兩面而後其接痘兒之創口以醫之拇指與示指哆開以其鉞尖之側面塗入其膿漿以使通徹於其皮中按此不要浸綿其兒之自然正痘者則直取其痘膿漿又接痘兒則取其創口所出之膿也○接之兒則伴到某痘家於其室中可施焉或假其隣家於其宅施亦佳也○此故開接法兩臂相俱施者大氏在小兒則為難以其畏避之甚也如此者則取羌青膏按葛上亭長生鮮者代用殊良攤綿絮如法作為細長狹小以貼本部此亦為得矣即夜來貼之翌早視之則發水泡乃剝去其膏及泡皮以軟布拭淨之直

以所蘸膿漿之撒絲貼其處置綿絮施縛帶等如定式○一法剖開其發泡皮於見赤肉之處貼痘痂一顆或二顆復覆其泡皮於上以為縛法此是一箇簡法也
右初條者我繁水先生續譯瘍醫新書手術部接痘篇第十五譯名義解小序並略抄其註證也後條末尾則補記他說之尤粹者也新書病門一百十一篇全部浩博未脫其稿全備公行之舉不可期幾歲月也夫痘者為生人所不能免但其症順逆多端變更莫測乃所謂造化之殺機兒童之劫數也西哲諸子曰近自起此接痘一法各國諸名醫屢歷試百發百中必免其厄誠宜

研究其法以施於未病之先此所不可不速告世也蓋
億兆生民古往今來上下縱橫數百年每罹此厄也苗
而不秀秀而不實者為幾多也今果因此法咸躋其數
千萬人之男女兒輩於壽域則可謂報答昊天好生之
恩德矣仁術廣濟之要無急于此故一日請諸師先姑
抄此數條於本篇中舉其約刻家塾以傳同道之士云
人宜就諸法中擇其適意者施焉如其前後調攝保護
諸法則逐一明細詳于榛齋先生所譯幼科全書接痘
篇第十四故余等不贅于此芝蘭堂塾生佐養三結德
民等謹錄

